

<p>CONVÊNIO DE COLABORAÇÃO ENTRE O CONSELHO FEDERAL DA ORDEM DOS ADVOGADOS DOS BRASIL E A FUNDAÇÃO GERAL DA UNIVERSIDADE DE SALAMANCA</p> <p>Salamanca (Espanha), em 26 de setembro de 2024.</p> <p>REUNIDOS:</p> <p>De um lado, o Sr. José Alberto Ribeiro Simonetti Cabral, na qualidade de PRESIDENTE do Conselho Federal da OAB, com poderes para a celebração deste instrumento.</p> <p>De outro lado, o Sr. ÓSCAR GONZÁLEZ BENITO, na qualidade de Diretor-Gerente da Fundação Geral da Universidade de Salamanca (doravante "FG/USAL"), com poderes suficientes para a realização deste ato, conforme deliberação do Conselho da FG/USAL em reunião ordinária realizada em 17 de dezembro de 2013, com poderes que não foram revogados nem modificados.</p>	<p>CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL CONSEJO FEDERAL DE LA ORDEN DE ABOGADOS DE BRASIL Y LA FUNDACIÓN GENERAL DE LA UNIVERSIDAD DE SALAMANCA</p> <p>Salamanca (España), a 24 de septiembre de 2024.</p> <p>REUNIDOS:</p> <p>De una parte, D./D.^a José Alberto Ribeiro Simonetti Cabral, en la calidad de PRESIDENTE del Consejo Federal de la OAB, con poderes para celebrar ese instrumento.</p> <p>De otra parte, D. ÓSCAR GONZÁLEZ BENITO, en su calidad de Director-Gerente de la Fundación General de la Universidad de Salamanca (en adelante llamado "FG/USAL"), con poderes suficientes para la celebración de este acto, tras la deliberación del Consejo de la FG/USAL en reunión ordinaria celebrada el 17 de diciembre de 2013, con poderes que no le han sido derogados ni modificados.</p>
---	--

<p>Ambas as partes reconhecem mutuamente plena capacidade para assinar o presente Convênio e, para tanto,</p> <p>EXPÕEM:</p> <p>Que a Fundação Geral da Universidade de Salamanca (doravante, FG/USAL) é uma instituição sem fins lucrativos cujo objetivo primordial é apoiar para o cumprimento dos fins da Universidade de Salamanca, previstos no artigo segundo de seus Estatutos (Acordo 19/2003 da Junta de Castela e Leão, publicados no <i>BOCYL</i> n.º 22, de 3 de fevereiro de 2003, modificados pelo Acordo 38/2011 da Junta de Castela e Leão, <i>BOCYL</i> n.º 90, de 11 de maio).</p> <p>Que o Conselho Federal da OAB (doravante, CFOAB), serviço público, dotada de personalidade jurídica e forma federativa.</p> <p>Que a FG/USAL, no desenvolvimento de suas competências, compartilha os mesmos objetivos que o CFOAB no que se refere ao fomento de atividades acadêmicas,</p>	<p>Ambas partes reconocen mutuamente plena capacidad para suscribir el presente Convenio, y a tal efecto,</p> <p>EXPONEN:</p> <p>Que La Fundación General de la Universidad de Salamanca (en lo sucesivo, FG/USAL) es una institución sin fines de lucro que tiene como objetivo primordial cooperar al cumplimiento de los fines de la Universidad de Salamanca, previstos en el artículo segundo de sus Estatutos (Acuerdo 19/2003 de la Junta de Castilla y León, publicados en <i>BOCYL</i> n.º 22, de 3 de febrero de 2003, modificados por el Acuerdo 38/2011 de la Junta de Castilla y León, <i>BOCYL</i> n.º 90, de 11 de mayo).</p> <p>Que el Consejo Federal de la OAB (en adelante CFOAB) servicio público, con personalidad jurídica y forma federativa.</p> <p>Que la FG/USAL, en el desarrollo de sus competencias, participa de los mismos objetivos que persigue el CFOAB, en especial el fomento de actividades</p>
---	--

formativas e educativas que promovam o benefício da sociedade.

Que ambas as Instituições estão interessadas em estabelecer uma colaboração mútua e desenvolver ações conjuntas na área formativa e educativa, motivo pelo qual celebram o presente Convênio de Colaboração, que se regerá pelas seguintes

CLÁUSULAS

PRIMEIRA. — *Do objeto do Convênio.*

O presente Convênio tem por objeto estabelecer uma relação de colaboração entre a FG/USAL e o CFOAB para o desenvolvimento da atividade periódica "Cursos de Especialização em Direito" (doravante, CED), visando à realização de atividades benéficas para ambas as partes.

SEGUNDA. — *Dos Cursos de Especialização em Direito e dos beneficiários do Convênio.*

académicas, formativas y educativas, que fomenten el beneficio de la sociedad.

Que ambas Instituciones están interesadas en establecer una mutua colaboración mediante el inicio de acciones comunes en materia formativa y educativa, a cuyo fin vienen a suscribir el presente Convenio de Colaboración de conformidad a las siguientes

CLÁUSULAS

PRIMERA. — *Del objeto del Convenio.*

Mediante el presente Convenio se pretende establecer una relación de colaboración entre la FG/USAL y CFOAB para el desarrollo de la actividad periódica "Cursos de Especialización en Derecho" (en lo sucesivo, CED) que sea beneficioso para ambas Partes.

SEGUNDA. — *De los CED y de los beneficiarios del Convenio.*

A FG/USAL oferecerá formação continuada de alto nível através dos CED, em condições vantajosas para os graduados em ciências jurídicas ou áreas afins vinculadas ao CFOAB, com o objetivo de promover o aperfeiçoamento profissional dos participantes.

Os CED serão ministrados em duas edições anuais, cada uma composta por programas académicos relativos às diferentes áreas do ordenamento jurídico. Os programas atualizados estarão disponíveis no site <http://fundacion.usal.es/ced>. Cada programa compreende 120 horas, sendo 60 horas presenciais em Salamanca e 60 horas adicionais para a realização e aprovação de um trabalho de pesquisa relacionado aos temas abordados na parte presencial.

A través de esta actividad, la FG/USAL ofrecerá formación continuada de alto nivel en condiciones especialmente ventajosas a los titulados superiores en ciencias jurídicas u otras disciplinas afines vinculados al CFOAB, procurando su perfeccionamiento profesional.

Los CED se imparten en dos ediciones anuales, ofreciendo en cada una de ellas una colección de programas académicos relacionados con las diferentes ramas del ordenamiento jurídico y que, actualizados, se pueden consultar en la web <http://fundacion.usal.es/ced>. Cada programa se compone de 120 horas nominales, de las cuales 60 tienen carácter presencial y se cursan en Salamanca, correspondiendo las 60 horas restantes a la realización y superación de un trabajo de investigación relacionado con alguna de las materias desarrolladas en la parte presencial.

<p>TERCEIRA. — <i>Dos compromissos das Partes.</i></p> <p>A FG/USAL compromete-se perante o CFOAB a realizar as seguintes ações:</p> <p>a) Fornecer informações sobre cada nova edição dos Cursos de Especialização em Direito com carácter prioritário, disponibilizando tanto os links necessários para acessar a informação quanto o material de divulgação impresso que a FG/USAL publicar (cartazes, folhetos, etc.).</p> <p>b) Garantir um desconto variável no valor da inscrição nos Cursos de Especialização em Direito para os grupos vinculados e/ou dependentes do CFOAB, que será aplicado da seguinte maneira:</p> <ul style="list-style-type: none">— Grupo de três (3) ou mais pessoas: 15%.— Grupo de cinco (5) ou mais pessoas: 20%.	<p>TERCERA. — <i>De los compromisos de las Partes.</i></p> <p>La FG/USAL se compromete ante el CFOAB a realizar las siguientes acciones:</p> <p>a) Facilitar información de cada nueva edición de los Cursos de Especialización en Derecho con carácter prioritario, facilitando tanto las direcciones URL que sean precisas para acceder a ella como el material de difusión en papel que edite la FG/USAL (carteles, dípticos, etc.).</p> <p>b) Garantizar un descuento variable en el precio de la inscripción en los Cursos de Especialización en Derecho a los grupos de personas adscritas y/o dependientes del CFOAB, que se practicará del siguiente modo:</p> <ul style="list-style-type: none">— Grupo de tres (3) o más personas: 15 por 100.— Grupo de cinco (5) o más personas: 20 por 100.
---	---

<p>— Grupo de dez (10) ou mais pessoas: 25%.</p> <p>c) Incluir o logotipo ou símbolos distintivos do CFOAB sob o conceito de "instituição colaboradora", em igualdade de condições com outras entidades com as quais a FG/USAL possua acordos semelhantes ao documentado no presente Convênio.</p> <p>d) As partes comprometem-se a cumprir integralmente as respectivas obrigações de natureza trabalhista, fiscal e tributária, observando as legislações aplicáveis em seus respectivos países. Cada parte será responsável por arcar com suas próprias despesas fiscais, trabalhistas e tributárias, não havendo, em nenhuma hipótese, o reconhecimento de vínculo empregatício ou de qualquer natureza entre os colaboradores de uma parte e a</p>	<p>— Grupo de diez (10) o más personas: 25 por 100.</p> <p>c) Incorporar el logo o signos distintivos de del CFOAB bajo el concepto de “institución colaboradora”, en condiciones de igualdad con otras entidades con las que la FG/USAL llegue a acuerdos similares al documentado en el presente Convenio.</p> <p>d) Las partes se comprometen a cumplir plenamente con sus respectivas obligaciones de naturaleza laboral, fiscal y tributaria, observando las legislaciones aplicables en sus respectivos países. Cada parte será responsable de asumir sus propios encargos fiscales, laborales y tributarios, sin la posibilidad, en ningún caso, de que haya reconocimiento de vínculo laboral o de cualquier otra naturaleza entre los funcionarios de ambas partes, ni</p>
---	---

<p>outra, nem a assunção de obrigações tributárias de uma parte pela outra.</p> <p>O CFOAB compromete-se perante a FG/USAL a realizar as seguintes ações:</p> <p>a) Com relação ao processo de inscrição dos beneficiários dos descontos mencionados acima, o (a) Coordenador (a) indicado (a) na Cláusula Quarta do presente Convênio gerenciará de forma on-line junto à FG/USAL os trâmites necessários, fornecendo a lista de participantes de sua instituição. Para tal efeito, uma das cartas de recomendação de cada beneficiário deverá ser emitida pelo responsável do departamento ou serviço ao qual pertença ao CFOAB.</p> <p>b) O pagamento correspondente à matrícula dos beneficiários ficará a cargo dos funcionários do CFOAB que desejarem participar dos cursos.</p>	<p>la asunción de obligaciones tributarias de una parte por la otra.</p> <p>El CFOAB se compromete ante la FG/USAL a realizar las siguientes acciones:</p> <p>a) Respecto del proceso de inscripción de los beneficiarios de los descuentos arriba indicados, el/la Coordinador/a indicado en la Cláusula Cuarta del presente Convenio gestionará <i>on-line</i> ante la FG/USAL los trámites que sean precisos aportando el listado de los participantes de su institución. A tal efecto, una de las cartas de recomendación de cada uno de los beneficiarios deberá proceder del responsable del departamento o servicio al que pertenezca al CFOAB.</p> <p>b) El pago correspondiente a la matrícula de los beneficiarios quedará a cargo de los funcionarios del CFOAB que deseen participar de los cursos.</p>
---	---

<p>O CFOAB enviará, por meio de seu Coordenador, a lista final de participantes. Os pagamentos correspondentes serão realizados diretamente pelos funcionários participantes junto à Fundação, conforme as modalidades aceitas por esta última.</p> <p>c) Divulgar os Cursos de Especialização em Direito por meio dos canais corporativos de que dispuser, incluindo a convocação geral nas redes sociais em que participe, tomando como referência a informação geral fornecida pela FG/USAL. No início de cada convocação, o CFOAB informará à FG/USAL sobre as ações empreendidas nesse sentido.</p> <p>QUARTA. — <i>Coordenação e notificações.</i></p> <p>O setor responsável dentro do CFOAB por zelar pelo bom andamento do presente Convênio é a Assessoria de</p>	<p>El CFOAB enviará a través de su Coordinador la lista final de participantes. Los pagos correspondientes serán tramitados directamente por los funcionarios participantes con la Fundación, conforme a las modalidades aceptadas por la última.</p> <p>c) Ofrecerá difusión de los Cursos de Especialización en Derecho a través de los medios corporativos que a tal efecto disponga, con inclusión de la convocatoria general en las redes sociales de Internet en que participe, tomando como referencia la información general que ofrezca la FG/USAL. Al comienzo de cada convocatoria, el CFOAB informará a la FG/USAL de las acciones emprendidas en tal sentido.</p> <p>CUARTA. — <i>Coordinación y notificaciones.</i></p> <p>La dependencia responsable dentro del CFOAB de velar del buen fin del presente Convenio es la Asesoría de</p>
---	--

Relações Internacionais (ARI), ficando sua execução inicialmente a cargo do setor CFOAB-ARI, que atuará como gestor do contrato. As notificações e comunicações deverão ser dirigidas a esse setor no seguinte endereço postal, fax ou endereço de e-mail:

 Conselho Federal da OAB

 Assessoria de Relações
 Internacionais - ARI

 SAUS – Quadra 05 – Bloco M –
 70070-939

 Brasília – DF - Brasil

 +55 (61) 2193-9624

ri@oab.orgb.br /
oab.international@gmail.com

O setor responsável dentro da FG/USAL por coordenar as atividades da FG/USAL, de acordo com este Convênio, é o seu Departamento de Formação e Congressos, ficando a cargo do Sr. Óscar González Benito, Diretor-Gerente da FG/USAL. As notificações e comunicações deverão

Relaciones Internacionales, quedando su ejecución inicialmente encomendada al departamento CFOAB-ARI, que actuará como responsable por el convenio. Las notificaciones y comunicaciones deberán dirigirse a dicho/a departamento a la siguiente dirección postal, fax o correo electrónico:

 Conselho Federal da OAB

 Assessoria de Relações
 Internacionais - ARI

 SAUS – Quadra 05 – Bloco M –
 70070-939

 Brasilia – DF - Brasil

 +55 (61) 2193-9624

ri@oab.orgb.br /
oab.international@gmail.com

La dependencia responsable dentro de la FG/USAL de coordinar las actividades de la FG/USAL según este Convenio es su Departamento de Formación y Congressos, quedando a cargo del Sr. D. Óscar González Benito, Director Gerente de la FG/USAL. Las notificaciones y comunicaciones



ser dirigidas ao seguinte endereço, telefone, fax e endereço de e-mail:

Fundação Geral da Universidade de Salamanca

Departamento de Formação e Congressos

Hospedería de Fonseca – Calle Fonseca, 2

37002 – Salamanca (Espanha)

Telefone: (+34) 923 294 679

Endereço de e-mail: ced@usal.es

Todas as comunicações e notificações decorrentes deste Convênio só terão validade quando forem enviadas por correio postal ou e-mail e dirigidas aos Coordenadores respectivos nos endereços indicados nos parágrafos anteriores.

Qualquer uma das Partes poderá alterar o setor responsável, o(a) Coordenador(a) designado(a), o endereço, telefone ou e-mail

deberán dirigirse a la siguiente dirección, teléfono, fax y correo electrónico:

Fundación General de la Universidad de Salamanca

Departamento de Formación y Congressos

Hospedería de Fonseca – Calle Fonseca, 2

37002 – Salamanca (España)

Teléfono: (+34) 923 294 679

Correo electrónico: ced@usal.es

Todas las comunicaciones y notificaciones que deriven de este Convenio sólo tendrán validez cuando sean remitidas por correo postal o por correo electrónico y estén dirigidas a los Coordinadores respectivos en las direcciones indicadas en los párrafos anteriores.

Cualquiera de las Partes podrá cambiar la dependencia responsable, el/la Coordinador/a designado/a, la dirección, teléfono o correo electrónico indicados,

<p>indicados, notificando a outra Parte por escrito.</p> <p>QUINTA. — <i>Disposição financeira.</i></p> <p>O presente Convênio não implica em obrigações financeiras para as partes, salvo disposições contrárias em acordos suplementares.</p> <p>SEXTA. — <i>Da colaboração entre as partes.</i></p> <p>As partes colaborarão com base nos princípios de boa-fé e eficiência para garantir a correta execução do Convênio.</p> <p>SÉTIMA. — <i>Proteção de dados de caráter pessoal.</i></p> <p>As Partes se comprometem a tratar os dados de caráter pessoal exclusivamente de acordo com as finalidades previstas no presente Convênio e dentro de seus limites, em</p>	<p>notificándolo así a la otra Parte por escrito.</p> <p>QUINTA. — <i>Disposición financiera.</i></p> <p>Sin perjuicio de lo que las Partes dispongan en los acuerdos suplementarios suscritos en virtud de este Convenio, este Convenio por si solo no implica obligaciones de carácter financiero para las Partes.</p> <p>SEXTA. — <i>De la colaboración entre los firmantes</i></p> <p>Las Partes firmantes del presente Convenio colaborarán en todo momento, de acuerdo con los principios de buena fe y eficiencia, para asegurar la correcta ejecución de lo pactado.</p> <p>SÉPTIMA. — <i>Protección de datos de carácter personal.</i></p> <p>Las partes se comprometen a tratar los datos de carácter personal exclusivamente de acuerdo con las finalidades previstas en el presente Convenio y dentro de sus límites, de</p>
---	--

conformidade, a todo momento, com as disposições legais vigentes sobre a matéria e, em especial, com o estabelecido no Regulamento Geral de Proteção de Dados (Regulamento UE 2016/679) e na Lei Orgânica 3/2018, de 5 de dezembro, de Proteção de Dados Pessoais e garantia dos direitos digitais.

OITAVA. — Uso de signos distintivos.

O uso do logotipo, marca e demais signos distintivos da FUNDAÇÃO GERAL e dos CED ficará limitado exclusivamente à divulgação e desenvolvimento da atividade objeto do presente acordo.

Salvo autorização expressa e por escrito, não se autoriza a empresas ou entidades terceiras relacionadas com o CFOAB e/ou a FUNDAÇÃO GERAL e os CED a utilizar os signos distintivos das partes.

conformidad en todo momento con las disposiciones legales vigentes sobre la materia y, en especial, con lo establecido en el Reglamento General de Protección de Datos (Reglamento UE 2016/679) y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

OCTAVA. — *Uso de signos distintivos*

El uso del logotipo, marca y demás signos distintivos de la FUNDACIÓN GENERAL y de los CED quedará limitado exclusivamente a la difusión y desarrollo de la actividad objeto del presente acuerdo.

Salvo autorización expresa y por escrito, no se autoriza a terceras empresas o entidades relacionadas con el CFOAB y/o FUNDACIÓN GENERAL y de los CED a hacer uso de los signos distintivos de las partes.

NONA. — Da duração do Convênio.

O presente Convênio entrará em vigor no momento da assinatura e terá uma vigência de três (3) anos. Ao término desse período, o presente Convênio será renovado automaticamente por períodos sucessivos de um (1) ano, salvo denúncia expressa por qualquer uma das partes signatárias, mediante aviso formal à outra parte com antecedência mínima de um (1) mês.

Os acordos específicos que, em desenvolvimento do Convênio Marco, não tenham sido concluídos até o seu término, permanecerão em vigor até sua finalização, salvo acordo prévio entre as partes.

O Convênio poderá ser modificado pelas partes mediante mútuo acordo.

E para que assim conste, para os efeitos oportunos, em prova de conformidade das Partes, assinam o presente Convênio, em




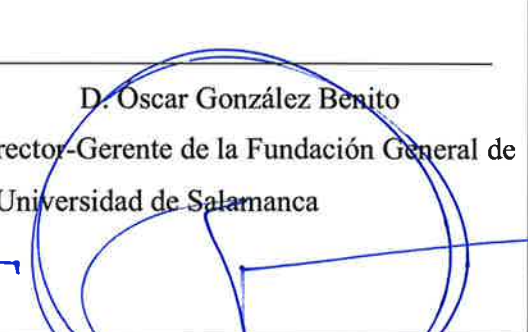
NOVENA. — De la duración del Convenio.

El presente Convenio entrará en vigor en el momento de la firma y tendrá una vigencia de tres (3) años. A la expiración de dicho plazo, este convenio se renovará automáticamente por periodos sucesivos de (1) año si no existe denuncia expresa por cualquiera de las partes firmantes, mediando preaviso formal a la otra parte con una antelación mínima de (1) mes.

Los acuerdos específicos que, en desarrollo del Convenio Marco, no hubiesen concluido a su término permanecerán en vigor hasta su finalización, salvo acuerdo previo de las partes.

El Convenio podrá ser modificado por las partes mediante mutuo acuerdo.

Y para que así conste a los efectos oportunos, en prueba de conformidad de las Partes, firman el presente Convenio, por duplicado

<p>duplicata de todas as suas folhas e com um único efeito e teor, no lugar e data indicados no cabeçalho.</p> <p></p> <p>_____ José Alberto Ribeiro Simonetti Cabral Presidente do CFOAB</p> <p>_____ D. Óscar González Benito Diretor-Gerente da Fundação Geral da Universidade de Salamanca</p> 	<p>ejemplar de todas sus hojas y a un solo efecto y tenor, en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.</p> <p></p> <p>_____ José Alberto Ribeiro Simonetti Cabral Presidente del CFOAB</p> <p>_____ D. Oscar González Benito Director-Gerente de la Fundación General de la Universidad de Salamanca</p> 
--	--